



سياسات التعليم وإعادة هيكلة المهنة التربوية وجهاً نظراً عالمية ومقارنة

المحرّرون

Romuald Normand • Min Liu
Luís Miguel Carvalho
Dalila Andrade Oliveira
Louis LeVasseur

ترجمة

د. عبد العزيز بن سالم الدوسري
قسم السياسات التربوية - كلية التربية
جامعة الملك سعود

دار جامعة
الملك سعود للنشر
KING SAUD UNIVERSITY PRESS



ص.ب. ٦٨٩٥٣ - الرياض ١١٥٣٧ المملكة العربية السعودية

ح دار جامعة الملك سعود للنشر ، ١٤هـ ، ٢٠م

فهرسة مكتبة الملك فهد الوطنية أثناء النشر

روموالد نورماند

سياسة التعليم وإعادة هيكلة المهنة التربوية وجهات نظر عالمية ومقارنة. / روموالد نورماند ؛

عبدالعزیز سالم الدوسري - الرياض ، ١٤٤٣هـ

٢٤×١٧؛ ص ٤٠٥

ردمك ٩٧٨-٦٠٣-٥١٠-٠٢٩-٨

١ - الإدارة المدرسية أ. الدوسري (مترجم) ب. العنوان

١٤٤٣/٥١٩٨

ديوي ٣٧١، ٢

رقم الإيداع: ١٤٤٣/٥١٩٨

ردمك : ٩٧٨-٦٠٣-٥١٠-٠٢٩-٨

هذه ترجمة عربية محكمة صادرة عن مركز الترجمة بالجامعة لكتاب:

Education Policies and the Restructuring of the Educational Profession Global and Comparative Perspectives

Editors: Romuald Normand • Min Liu Luís Miguel Carvalho • Dalila Andrade Oliveira Louis Le Vasseur

© Springer Nature Singapore Pte Ltd. and Educational Science Publishing House 2018

وقد وافق المجلس العلمي على نشرها في اجتماعه السادس للعام الدراسي ١٤٤٣هـ المعقود

بتاريخ ٣/٤/١٤٤٣هـ الموافق ٨/١١/٢٠٢١م.

جميع حقوق النشر محفوظة. لا يسمح بإعادة نشر أي جزء من الكتاب بأي شكل وبأي وسيلة سواء كانت إلكترونية أو آلية بما في ذلك التصوير والتسجيل أو الإدخال في أي نظام حفظ معلومات أو استعادتها بدون الحصول على موافقة كتابية من دار جامعة الملك سعود للنشر.

الإهداء

إلى طلابي وزملائي من أعضاء هيئة التدريس

مقدمة المترجم

يحلل هذا الكتاب التغيرات العالمية في التنظيم المدرسي ومهنة التدريس ، وكيف تأثرت المهنة بسياسات التعليم التي تعزز التقييمات والمساءلة. كما أنه يحدّد بعض التحولات في المنصب، والمكانة، والوصف المهني، ويميز تأثير المعايير المهنية التي تشكّل ممارسات التدريس وإدارة المدارس ووضع سياقها. وعلاوةً على ذلك، يقدّم الكتاب بيانات مقارنة وتجريبية ذات صلة حول إعادة هيكلة مهنة التعليم في عصر العولمة من خلال منظور نقدي ونظرة عامة على الأبحاث الرئيسة والنتائج المقارنة عبر البلدان.

وبناءً عليه، فإنّ هذا الكتاب ليس موجّهاً للباحثين التربويين فحسب، بل يهتم أيضاً بالمهنيين وصانعي السياسات، حيث يخاطب مجتمعاً تعليمياً وسياسياً أوسع مهتماً بالجوانب الجديدة التي تشكّل مهنة التدريس في القرن الحادي والعشرين. ويبيّن الكتاب بأنّ النقد ودراسات السياسات يمكن أن يكون لها وظيفة تحويلية، مما يفرض أبعاداً جديدة لفهم دور سياسة التعليم فيما يتعلّق بالمشاكل الاجتماعية المتكرّرة والسعي إلى تحسين عدم المساواة الاجتماعية بطرق تتحدّى إمكانية المساواة في الدولة الديمقراطية الليبرالية، وكذلك في أشكال أخرى من الحكم والإدارة.

أتوجه بالشكر إلى جميع طلاب وطالبات الدراسات العليا بقسم السياسات التربوية الذين قاموا بإبداء الملاحظات المتنوعة، كما أشكر جميع الزملاء والزميلات في قسم السياسات التربوية على توجيهاهم القيّمة.

وفي الختام لا يسعني إلاّ تقديم الشكر والعرفان بالجميل لجامعة الملك سعود ممثلة بمركز الترجمة في الجامعة لما يقدمانه من دعم معنوي ومادي لتسهيل إنجاز مثل هذه الأعمال التي تعود على الجامعة والمجتمع بالفائدة العلمية الكبيرة لدعم العملية التعليمية.

والله ولي التوفيق

المرجم

نبذة عن السلسلة والمحريين والمساهمين

تجمع سلسلة الكُتُب هذه أحدثَ الأفكار والأعمال المتعلقة بمستقبل التعليم، وهي نتاج مجموعة من العلماء المرموقين في جميع أنحاء العالم. ويُعدُّ هذا الكتاب المجموعة الأولى من التفسيرات من جميع أنحاء العالم، ويقدم مساهمةً للمناقشات الدوليَّة متعدِّدة التخصصات حول ما يمكن توقُّعه من نظامنا التعليميِّ في المستقبل. وهذا الكتاب أشبه ما يكون بمنتدى عالميِّ للنقاش الأكاديميِّ والمهنيِّ حولَّ جميع جوانب التعليم في المستقبل. وتقرُّح سلسلة فصول هذا الكُتب إعادة اعتبار كميَّة إصلاح العملية التعليميَّة بأكملها وإعادة هيكلتها، ويشمل ذلك الدوافع والمبادئ الرئيِّسة لإعادة تعريف دور المدارس في اقتصاد المعرفة العالمي، ونماذج تصميم بيئات التعلُّم الذكي على المستوى المؤسسي، وأصول تدريسٍ جديدةٍ وما يرتبط بها من مناهج دراسيَّة للقرن الحادي والعشرين، والتحوُّل إلى مصادر التعلُّم الرقمي والتعلُّم الوضعي، ومصادر التعليم المفتوح والبرامج المفتوحة الشاملة عبر الشبكات، والتوجُّهات الجديدة للإدراك وعلم الأعصاب، بالإضافة إلى اضطراب قطاعات التعليم. وتتيح السلسلة نشر المراجعات والقضايا ذات الأهميَّة العامَّة لتطوير الجانب النظريِّ والبحوث التجريبيَّة ذات البيانات الكثيفة وابتكار التحليل النقدي في الممارسة التعليميَّة. وتقدم السلسلة منظوراً عالمياً حول نقاط القوَّة والضعف الكامنة في تنفيذ بعض التوجُّهات لمستقبل التعليم. ولا يقتصر دورُ هذه السلسلة على نشر الدراسات التجريبيَّة فحسب، بل تشكُّل أيضاً حافزاً لمناقشاتٍ نظريَّة وتتناول الآثار العمليَّة. إنَّ مجلِّدات هذه السلسلة متعدِّدة التخصصات في توجُّهها، وتقدم العديد من وجهات النظر المرتبطة بالجانب النظريِّ والعمليِّ، وكلَّ مجلِّدٍ من مجلِّدات السلسلة مخصَّصٌ لموضوعٍ محدَّدٍ من موضوعات التعليم والابتكار، ويدرس المجالات التي هي في طليعة قضايا قطاع

التعليم، وتُعدُّ مجالاتٍ رائدةً بطبيعتها. ويتميزُّ أسلوبُ سلسلة هذا الكتاب بكونه مبسّطاً، ومن شأنه جذب الباحثين وصانعي السياسات والعلماء والمهنيين والممارسين العاملين في مجال التعليم. ويمكن الحصول على مزيدٍ من المعلومات حول هذه السلسلة على الرابط التالي:

<http://www.springer.com/series/14177>

نبذة عن المحررين

روموالد نورماند Romuald Normand أستاذ علم الاجتماع بجامعة ستراسبورغ، كلية العلوم الاجتماعية في فرنسا. (وحدة بحث الجمعيات والجهات الفاعلة والإدارة في أوروبا (SAGE)). وينشط نورمان في مجال سياسة التعليم المقارن وسياساته، والأوربة والتعلم مدى الحياة، والتعليم العالي والبحث. وهو منسقُ شبكة ٢٨ "اجتماعيات التعليم الأوروبي Sociologies of European Education" في الرابطة الأوروبية للبحوث التعليمية. وهو عضوٌ في هيئة تحرير "المجلة البريطانية لعلم اجتماع التعليم *British Journal of Sociology of Education*" ومحررٌ مشاركٌ في سلسلة روتليدج "دراسات في التعليم الأوروبي *Studies in European Education*" ٢٠١٤، بالمشاركة مع مارتن لون Martin Lawn، رسم ملامح التعليم الأوروبي *Shaping of European education*. التوجهات متعدّدة التخصصات *Interdisciplinary Approaches*، لندن: روتليدج، ٢٠١٦، وبالمشاركة مع جان لوي ديرويه، سياسة التعليم الأوروبية *A European Politics of Education*. وجهات نظر من علم الاجتماع ودراسات السياسات والسياسة *Perspectives from Sociology, Policy Studies and Politics*. روتليدج، ٢٠١٦، والحوكمة المعرفية للتعليم الأوروبي. نحو أكاديمية أوروبية موحّدة؟ *The Epistemic Governance of European Education. Towards Homo Academicus Europeanus?* دوردرينجت، سبرينجر.

مين ليو Min Liu أستاذٌ مشاركٌ في معهد التعليم الدولي والمقارن، جامعة بيجين لتدريب المعلمين، ومدير المركز الصيني الفرنسي للابتكار في التعليم بجامعة بيجين لتدريب المعلمين. وتركز ليو في أبحاثها على التعليم في فرنسا والحوكمة والسياسات التعليمية والسياسات الدولية المقارنة في التعليم. نشرت ليو حوالي ٣٠ بحثاً في المجلات الأكاديمية تدرس فيها التعليم العالي الفرنسي

وإصلاحات المدارس الثانوية في فرنسا وإدارة الجامعات الفرنسية، ونشرت كتاباً واحداً عن إصلاحات الجامعات الفرنسية، كما قامت بنشر بعض أعمال الترجمة. وقد شاركت في العديد من المشاريع البحثية لوزارة التعليم، NSFCC، مثل "تحديث مؤسسات الجامعات: دراسة بحثية مقارنة modernization of institutions of universities: a comparative research."

لويس ميغيل كارفالو Luís Miguel Carvalho أستاذ التربية في جامعة لشبونة، معهد التعليم، حيث يعمل في مجال البحث في السياسة والإدارة التعليمية وتدريبها. وقد ألف العديد من الدراسات والمنشورات حول السياسات التعليمية والمدارس بوصفها مؤسسات، وحول المعرفة التربوية. وتركز أبحاثه الأخيرة على التقييمات الدولية المقارنة وابتكار نماذج وإصلاحات التعليم وتداولها على المستوى عبر الوطني، وهو عضو في هيئة تحرير مجلة البحوث التربوية الأوروبية.

ديلايلا أندرادي أوليفيرا Dalila Andrade Oliveira أستاذة بكلية التربية وبرنامج الدراسات العليا في التربية بجامعة ميناس جيرايس الفيدرالية، ومتخصصة في مجال السياسة العامة والتعليم. وتركز أوليفيرا في دراسات وأبحاثها على سياسة التعليم وإدارة المدارس والتدريس في أمريكا اللاتينية. وقد شغلت منصب منسق مجموعة العمل المسماة " Educación, political y movimientos sociales" في مجلس أمريكا اللاتينية للعلوم الاجتماعية (CLACSO) بين عامي ٢٠٠٦ و ٢٠٠٩، ومنصب مدير التعاون الدولي للرابطة الوطنية للسياسة والإدارة التعليمية (ANPAE) بين عامي ٢٠٠٧ و ٢٠٠٩. كما شغلت منصب نائب رئيس الرابطة الوطنية للدراسات العليا والبحث التربوي (ANPEd) بين عامي ٢٠٠٥ و ٢٠٠٩، ومنصب رئيس الرابطة (٢٠٠٩-٢٠١٣). وتولى أوليفيرا حالياً مسؤولية التنسيق العام لشبكة أمريكا اللاتينية حول دراسات العمل التدريسي (RedEstrado). كما ألقت وشاركت في تأليف العديد من الكتب والمقالات في مجالات وطنية ودولية. ومن كتبها التي تجدر الإشارة إليها: الإدارة الديمقراطية للتعليم: التحديات المعاصرة (Democratic management of education: contemporary challenges) (Voices, 2009) الطبعة الحادية عشرة؛ التعليم الأساسي: إدارة العمل والفقر Basic Education: management of labor and poverty (Voices, 2010) الطبعة الثانية؛ السياسة والعمل في المدرسة Policy and work at school (Authentic، الطبعة الثالثة، ٢٠٠٣)؛ سياسة الإدارة والتعليم Management and education policy (Authentic، الطبعة الثالثة، ٢٠٠٨)؛

الإصلاحات التعليميّة والعاملون في قطاع التعليم في أمريكا اللاتينيّة Educational reforms and teaching workers in Latin America (Authentic، 2003)، السياسات التعليميّة والعمل التدريسي في أمريكا اللاتينية educational policies and teaching work in Latin America (Fondo Editorial، 2008، Peru، UCH)، سياسات العمل وتعليم المعلمين: موضوعات تنظيميّة جديدة Work and teacher education policies: new subjects of regulation (Buenos Aires: Noveduc، 2006)، العمل في التعليم الأساسي: وضع التعليم في سبع ولايات برازيلية Work in basic education: the teaching condition in seven Brazilian state (Thin Dash، 2012). وكانت ديلايلا عضواً في اللجنة التوجيهية لمجلس أمريكا اللاتينية للعلوم الاجتماعيّة (CLACSO) بين نوفمبر ٢٠١٢ ويناير ٢٠١٤. وتتمتع ديلايلا بمكانة مرموقة (بصفتها زميلاً زائراً) في معهد التعليم بجامعة لندن (IOE).

لويس ليفاسور Louis LeVasseur أستاذ في جامعة لافال، كلية العلوم التربوية، مركز البحوث الجامعيّة لدراسة سمات مهنة التعليم (CRIFPE). ويركز ليفاسور في أعماله على الثقافة المدرسيّة وموضوعات المواد الأكاديميّة ذات الصلة بالتنشئة الاجتماعيّة للطلاب وتاريخ التعليم في مدينة كيبك وسياسة التعليم وتأثيرها على عمل المعلمين من منظور اجتماعي.

المساهمون

جينني أسيل قسم علم النفس، كلية العلوم الاجتماعيّة، جامعة شيلي، سانتياغو، شيلي.

Jenny Assaél Department of Psychology, School of Social Sciences, University of Chile, Santiago, Chile

ميلاني بيدار مركز البحوث المشتركة بين الجامعات بشأن مهنة التدريب والتعليم، جامعة

لافال، كيبك، كندا

Mélanie Bédard Centre de Recherche Interuniversitaire sur la Formation et la Profession Enseignante (CRIFPE), Université Laval, Quebec, Canada

لويس ميغيل كارفالو معهد التعليم، جامعة لشبونة، لشبونة، البرتغال.

Luís Miguel Carvalho Institute of Education, University of Lisbon, Lisbon Portugal

برانكا كاتونار المجموعة البحثيّة متعدّدة التخصصات في مجال التنشئة الاجتماعيّة والتعليم

والتدريب (GIRSEF)، جامعة كاثوليك دو لوفان (UCL)، لوفان لانوف، بلجيكا.

Branka Cattonar Interdisciplinary Research Group in Socialisation, Education and Training (GIRSEF), Université Catholique de Louvain (UCL), Louvain-La-Neuve, Belgium

رودريجو كورنيجو قسم علم النفس، مرصد السياسة التعليميّة التشيلية (OPECH)، جامعة

شيلي، سانتياغو، شيلي.

Rodrigo Cornejo Department of Psychology, Observatory of Chilean Educational Policy (OPECH), University of Chile, Santiago, Chile

فنسنت دوبريز المجموعة البحثيّة متعدّدة التخصصات في مجال التنشئة الاجتماعيّة والتعليم

والتدريب (GIRSEF)، جامعة كاثوليك دو لوفان (UCL)، لوفان لانوف، بلجيكا.

Vincent Dupriez Interdisciplinary Research Group in Socialisation, Education and Training (GIRSEF), Université Catholique de Louvain (UCL), Louvain-La-Neuve, Belgium

ميريام فيلدفيبر معهد البحث في العلوم التربويّة، جامعة بوينس آيرس، بوينس آيرس، الأرجنتين.

Myriam Feldfeber Institute for Research in Educational Science, University of Buenos Aires, Buenos Aires, Argentina

غالينا جوروفا كليّة التربية، جامعة تامبيري، تامبيري، فنلندا.

Galina Gurova School of Education, University of Tampere, Tampere, Finland

مايكل كروجر جامعة لودفيغسبورغ للتعليم (LUE)، لودفيغسبورغ، ألمانيا.

Michael Krüger Ludwigsburg University of Education (LUE), Ludwigsburg, Germany

لويس ليفاسور جامعة لافال، كيبك، كندا.

Louis LeVasseur Université Laval, Quebec, Canada

ريجيس ماليت كليّة الدراسات العليا في التربية، جامعة بوردو، بوردو، فرنسا.

Régis Malet Graduate School of Education, University of Bordeaux, Bordeaux, France

مونيكا إي. مينكو الجامعة الكاثوليكيّة، ميلان، إيطاليا.

Monica E. Mincu Catholic University, Milan, Italy

ريك مينتروب كليّة الدراسات العليا في التربية، جامعة بيركلي، بيركلي، الولايات

المتحدة الأمريكيّة.

Rick Mintrop Graduate School of Education, University of Berkeley, Berkeley, USA

كريستينا إيدي مولستاد جامعة النرويج الداخليّة للعلوم التطبيقية - جامعة INN،

إلفيروم، النرويج.

Christina Elde Mølstad Inland Norway University of Applied Sciences—INN University, Elverum, Norway

روموالد نورمان كليّة العلوم الاجتماعيّة، وحدة بحث الجمعيات والجهات الفاعلة والإدارة

في أوروبا (SAGE). جامعة ستراسبورغ، ستراسبورغ، فرنسا. كليّة العلوم الاجتماعيّة، وحدة البحث

SAGE: الجمعيات والجهات الفاعلة والإدارة الأوروبية، جامعة ستراسبورغ، ستراسبورغ، فرنسا.

Romuald Normand Faculty of Social Sciences, Research Unit SAGE: Societies, Actors and Government of Europe, University of Strasbourg, Strasbourg, France

ديلايلا أندراي أوليفيرا كلية التربية، جامعة ميناس جيرائيس الفيدرالية، بيلو هوريزونتي،

البرازيل.

Dalila Andrade Oliveira Faculty of Education, Federal University of Minas Gerais, Belo Horizonte, Brazil

مارسيل باجيس قسم علم الاجتماع، جامعة برشلونة (UAB)، برشلونة، إسبانيا

Marcel Pagès Sociology Department, University of Barcelona (UAB), Barcelona, Spain

دانيال بيترسون جامعة جافل، جافل، السويد؛ جامعة أوبسالا، أوبسالا، السويد.

Daniel Pettersson University of Gävle, Gävle, Sweden; Uppsala University, Uppsala, Sweden

نيلي بياتويفا كلية التربية، جامعة تامبيري، تامبيري، فنلندا.

Nelli Piattoeva School of Education, University of Tampere, Tampere, Finland

زيفير بونس جامعة كريتييل شرق باريس (UPEC)، كريتييل، فرنسا.

Xavier Pons University Paris-Est Créteil (UPEC), Créteil, France; LIPHA Paris-Est, Créteil, France.

تاين إس. برويتز الكلية الجامعية بجنوب شرق النرويج، نوتودين، النرويج.

Tine S. Prøitz University College of Southeast Norway, Nottoden, Norway

أنيت راسموسن قسم التعلم والفلسفة، جامعة البورك، البورك، الدنمارك.

Annette Rasmussen Department of Learning and Philosophy, Aalborg University, Aalborg, Denmark

بال راسموسن قسم التعلم والفلسفة، جامعة البورك، البورك، الدنمارك.

Palle Rasmussen Department of Learning and Philosophy, Aalborg University, Aalborg, Denmark

مارفن رولر جامعة لودفيغسبورغ للتعليم (LUE)، لودفيغسبورغ، ألمانيا.

Marvin Roller Ludwigsburg University of Education (LUE), Ludwigsburg, Germany

جوري سكيديسمو قسم تعليم المعلمين والبحث المدرسي، جامعة أوسلو، أوسلو، النرويج.

Guri Skedsmo Department of Teacher Education and School Research, University of Oslo, Oslo, Norway

بيرر تولويتسكي جامعة لودفيغسبورغ للتعليم (LUE)، لودفيغسبورغ، ألمانيا.

Pierre Tulowitzki Ludwigsburg University of Education (LUE), Ludwigsburg, Germany

أنتوني فيرجير قسم علم الاجتماع، جامعة برشلونة (UAB)، برشلونة، إسبانيا.

Antoni Verger Sociology Department, University of Barcelona (UAB), Barcelona, Spain

صوفيا فيسيو معهد التعليم، جامعة لشبونة، لشبونة، البرتغال.

Sofia Viseu Institute of Education, University of Lisbon, Lisbon, Portugal

المحتويات

هـ	الإهداء
ز	مقدمة المترجم
ك	نبذة عن السلسلة والمحررين
١	تمهيد
	الفصل الأول: مقدّمة
٥	(لويس ميغيل كارفالو وروموالد نورماند)
	الفصل الثاني: الإضافة الناعمة: بناء مفهوم "المعلمين" في مجال برنامج تقييم الطلبة الدوليين
٢١	(كريستينا إلدي مولستاد، ودانييل بيترسون، وتاين إس. بروتز)
	الفصل الثالث: سياسات التأهيل المهنيّ في مجال التعليم: التنمية المعاصرة والتنوعات في الاستخدامات
٤٣	(ريجيس ماليت)
	الفصل الرابع: مفتّشو المدارس في أوروبا: نحو مهنيّة عامّة جديدة؟
٦٥	(زيفير بونس)
	الفصل الخامس: التغييرات في إدارة المدارس وإعادة رسم ملامح أدوار وهويّات مديري المدارس في البرتغال
٨٥	(صوفيا فيسيو ولويس ميغيل كارفالو)

- الفصل السادس: سياسات التعليم ومهنة التدريس وتدريب المعلمين في ألمانيا - فسيفساء
دائمة التطور مكونة من ١٦ قطعة
- ١٠٥ (بيير تولويتسكي، ومايكل كروجر، ومارفن رولر)
- الفصل السابع: سياسات تدريب المعلمين وعملهم في الأرجنتين منذ مطلع القرن
١٢٩ (ميريام فيلدفير)
- الفصل الثامن: بين التعليم المبني على الأدلة والحكم المهني، ما هي ملامح مستقبل المعلمين
ومعرفتهم؟
- ١٥١ (فنسنط دوبريز وبرانكا كاتونار)
- الفصل التاسع: الإدارة العامة الجديدة وتأثيراتها في مهنة التعليم: الاتجاهات الأخيرة
في إسبانيا وكاتالونيا
- ١٧١ (أنتوني فيرجير ومارسيل باجيس)
- الفصل العاشر: المقارنة والقياس المعياري كعنصرين أساسيين في العمليات الإدارية في
المدارس النرويجية
- ١٩٥ (جوري سكيدسمو)
- الفصل الحادي عشر: إعادة هيكلة مهنة التعليم في الدنمارك
- ٢٢٧ (أنيت راسموسن وبال راسموسن)
- الفصل الثاني عشر: منظور ما بعد الاشتراكية نحو ثقافة المراجعة: تحويل الممارسات المدرسية
وخصوصيات معلّمي المدارس في إقليم روسي
- ٢٤٧ (جالينا جوروفا ونيلي بياتويفا)
- الفصل الثالث عشر: إداريات الليبرالية الجديدة والتأهيل المهني في المدارس الأمريكية
٢٧١ (ريك مينتروب)
- الفصل الرابع عشر: مهنة التعليم في سياق الإدارة العامة الجديدة
- ٢٩٥ (ديلايلا أندراي أوليفيرا)

.....	الفصل الخامس عشر: القيادة والإدارة العامة الجديدة: البعد المهني المنسي للمنظمات المدرسية (روموالد نورمان)
.....	الفصل السادس عشر: تجاوز مشكلة المهنة المجرأة؟ المسألة من أجل تحسين إعداد المعلمين في إيطاليا .
..... ٣٣٥	(مونيكا إي. مينكو)
.....	الفصل السابع عشر: لوائح العمل وذاتية المعلم في سياق سياسات التوحيد القياسي والمساءلة في شيلي
..... ٣٤٩	(جيني أسيل ورودريجو كورنيجو)
.....	الفصل الثامن عشر: الليبرالية الجديدة والعمل العام الجديد في مجال التعليم في كيبك : التغيرات في ثقافة المدرسة الابتدائية وهويات المعلم؟
..... ٣٦٩	(لويس ليفاسور وميلاني بيدارد)
..... ٣٩١	ثبت المصطلحات
..... ٣٩١	أولاً: عربي - إنجليزي
..... ٣٩٧	ثانياً: إنجليزي - عربي
..... ٤٠٣	كشاف الموضوعات